

Chiose dette del falso-Boccaccio

(ed. Vernon)

ACCADEMIA DELLA CRUSCA
OPERA DEL VOCABOLARIO

- Sottoporre a spoglio il testo delle chiose a pp. 14²-716, escluse naturalmente le note a piè di pagina, i passi latini e il testo della Commedia.
- Le rubriche in corsivo fanno parte integrante del testo, e vanno pertanto perforate in tondo.
- Introdurre le seguenti correzioni, già indicate nella copia di lavoro:

p. 14 ²	r. 14	sobrevità	[c]o brevità	
p. 14 ⁵	r. 21	deghanti	de' Gi[g]hanti	
p. 16	r. 8	richognosciutosi	e richognosciutosi	
	13	cioè le virtù e quale	[intrando per quei raggi alle]	
	19	desi	dési	
p. 17	r. 1	cioè	coè	
p. 20	r. 26	tutte le pene tutte le pene	tutte le pene infernali	
		infernali		
p. 22	rr. 23-4	et dicie ... gridare	va sostituito con la lez. del secondo cod.	
p. 23	r. 12	papapo	papa[t]o	
	16	Un monacho	U'monacho	
p. 38	r. 1	Io ò vinti	e quali viçi e pecchati io ò vinti [s. ms.]	
p. 39	r. 8	chostui al tempo	chostui [fu] al tempo [s. ms.]	
p. 45	r. 26	fn	fu	
p. 47	r. 2	Epimestra Egisto	Epimestra [e] Egisto	
p. 50	r. 9	esso	e [ciò] [s. ms.]	
p. 51	r. 22	del di Mologia	del [re] di Mologia [s. ms.]	
p. 52	r. 9	finigi	finigi[e] [s. ms.]	
	r. 26	terça	terça [parte] [s. ms.]	
p. 53	rr. 1-2	correggere come indicato a piè di pagina		
	r. 20	nontorono	non tornò	
p. 57	r. 3	diciendo diciendo	diciendo	
p. 56	r. 19	che chi	che	
p. 60	r. 24	In questa ... laltore	accogliere la lez. del s. ms.	
p. 61	r. 6	dellafonte dellafonte	della fonte	
p. 62	r. 23	e graffio e graffio	e graffio	
p. 63	r. 1	chiara	[chiamata] (lez. del s. ms.)	
p. 69	r. 6	maninconso	manincon[o]so	
p. 71	r. 18	loscrisse	lo [strinse] (lez. del s. ms.)	
p. 73	r. 26	della grilanda chelle fronde	della grilanda s'intissono	
		sintissono		
p. 76	r. 27	chostei	chost[ui]	
p. 77	r. 11	di questa è questa	di questo [effetto] è questa (lez. del s. cod.)	
p. 79	r. 8	gliorsono	gli o[cco]rsono	
p. 82	r. 15	nessuno	né [son]	
p. 84	r. 19	Ed era parte	Ed era [capo] (lez. del s. ms.)	
p. 85	r. 21	sesta parte che ancora	sesta parte [si fa l'autore] che ancora (s. ms.)	
p. 87	r. 11	sopra sopra	sopra	
	r. 16	Narro istatti	Narro i [fatti]	
p. 88	r. 28	di questo	[che] di questo (lez. s. ms.)	

* et dicie [qui l'autore che] qui sente grande copia di giudicare



p. 89	r. 26	quelli noi	quelli [che] noi (lez. del s. ms.)
p. 90	r. 4	perché luno	perché [eglino] (lez. del s. ms.)
p. 91	r. 24	cioè alle pene	cioè [settimi] alle pene (col s. ms.)
p. 92	rr. 16-7	e giunto ... il passo	accogliere la lez. del s. ms.
p. 93	r. 22	il quale il quale	il quale
	r. 27	avevavano fatti	avevano fatt[o] (col s. ms.)
p. 96	r. 27	si può questi	si può [dire] questi (col s. ms.)
p. 98	r. 14	del re del re	del re
p. 101	r. 1	A volere la storia	[E] a volere [sapere] la storia (col s. ms.)
p. 103	r. 24	pungienti e n. e pungienti	pungienti e n.
p. 104	r. 23	infisiolag. ^a	in fisiologia
	r. 26	maturale	naturale
p. 108	r. 10	del detto	[che] 'l detto
	r. 19	e ghuarda s'egli fu	s'egli fu
p. 112	r. 8	chagione	[cagne]
p. 113	r. 16	adornata	[adorata]
p. 116	r. 20	Inario pirio	Inario pri[m]o
p. 122	r. 19	perlo perlo	per lo
p. 127	r. 18	delmare	del mar[mo]
p. 129	r. 17	chontri	chontr[o]
p. 131	r. 15	daessere	[ad] essere (col s. ms.)
p. 132	r. 20	divina divina	divina
p. 133	r. 4	coe miscinsi questa	coè questa
p. 134	r. 3	eaparare	[ed aoperare] (lez. del s. cod.)
	8	eponimento	e [proponimento] (col s. cod.)
p. 138	r. 21	dicie che dicie che	dicie che
p. 145	r. 11-2	cheantichamente dabologniesi	che da bologniesi
p. 147	r. 12	uccide	uccide[re]
p. 148	r. 18	chessenno	ch'essen[d]o
p. 153	r. 1	ella	[ch']ella (lez. del s. ms.)
	8	ilno	il no[stro]
	18	laprima	la p[ena]
p. 165	r. 26	sicomincio	[che] si cominciò (lez. del s. ms.)
p. 168	r. 19	teniacie	tenacie
p. 169	r. 8	percossoli	per [cotali] (col s. ms.)
p. 172	r. 5	veduto o tal	veduto o [udito] tal (lez. del s. ms.)
p. 174	r. 18	inorgione	in [pri]gione
p. 176	r. 19	dimorati	dimorat[o] (col s. ms.)
p. 179	r. 17	contro	[se non] contro (col s. ms.)
p. 180	r. 14	q. f. questi furono	questi furono
	16	epero dicie epero dicie	e però dicie
p. 188	r. 10	chomese	chome è (col s. ms.)
p. 191	rr. 4-6	i bianchi ... E contutto	i bianchi. E con tutto ecc..
p. 192	r. 13	apastori	a [Pistoya] (col s. ms.)
p. 195	r. 2	glidivori	gli divorio[no] (col s. ms.)
p. 198	r. 6	Ovidio dove finge	Ovidio [ch'egli taccia della sua finzione], dove finge (col s. ms.)



p. 199	r. 11	ilventiseteximo	[il ventesimo sesto]
p. 201	r. 26	larsono larsono	l'arsono
p. 202	r. 3	ede questa cioe e dicie	ed è questa [scritta nel libro de're] e dicie (lez. del s. ms.)
p. 204	r. 11	egli saprebbe	[che] egli saprebbe (lez. s. ms.)
	17	primo iscontrasse	primo [ch'eeli] iscontrasse (col s. ms.)
p. 205	r. 1	E ciò volle	E ciò [veggiendo] volle (col s. ms.)
	r. 16	eunchavaliere unchavaliere	e un chavaliere
p. 207	r. 19	trovava cheachille	che Achille
p. 211	r. 21	padre ecioe ... etalamaccho	padre e Talamaccho
p. 215	r. 18	laseconda che perchella	la seconda [ragione] perch'ella
p. 216	r. 23	siritornava	si [ritruovava] (col s. ms.)
p. 223	r. 7	iromani	[Anibal] (col s. ms.)
p. 233	r. 15	difarlo	di [ferirlo] (col s. ms.)
p. 234	r. 19	qui edagli	[Però l'autore il mette] qui e dagli (col s. ms.)
	19	pena pena	pena
p. 236	r. 6	dimonete ... rogniosi	di monete [tali] siano [lebrozi, tali] rogniosi (col s. ms.)
p. 243	r. 14	nome fu	nome [Cadino], fu (col s. ms.)
p. 244	r. 3	giove	[da] Giove (col s. ms.)
p. 246	r. 12	dena	d'En[e]a
	19	mani ... parissi	mani [di] Parissi (col s. ms.)
p. 247	rr. 8-9	eando ... cioe un suo	e andò alla riva del mare [e si' lle venne] l'ultimo [inperò ch'eila vidde] l'ultimo dolore, un suo (col s. ms.)
p. 255	rr. 16	ciochegli toccha	[due cose, cioè] che gli toccha (col s. ms.)
p. 257	r. 21	quando lebbe	quando [Idio] l'ebbe
p. 258	r. 3	tanto	[coto] (col s. ms.)
p. 260	r. 15	dou nche	dov[u]nche
	16	bastone ... ilatino	bastone i' latino
p. 262	r. 5	trolagho efilosapo	t[e]olagho e filosap[h]o
p. 269	r. 24	co iveggiendo	ciò veggendo
p. 273	rr. 3-4	echelle ... chome	chome
p. 277	r. 13	siagrandezza nessi anerezza	sua grandezza, né [sua] nerezza
p. 279	rr. 3-4	insino insino	insino
	15	martori	martori[ati] (col s. ms.)
p. 284	r. 23	Annone	Annone
p. 285	r. 2	edebellimo	ed è belli[ssi]mo
p. 286	r. 30	perle perle prime	per le prime
p. 293	r. 29	ildi ildi	il di
p. 291	r. 2	purghotro	purg[a]toro
p. 295	r. 1	dante	[a] Dante
	4	cio	cio[è]
p. 303	r. 4	venire	[a] venire
p. 304 r. 5			si[è]
p. 305	r. 10	A questo	[E] questo
p. 307	r. 21	disgessione	disgessione [sic]



p. 317	r. 2	siscogniea	si sc[i]ogliea
p. 321	r. 9	disiria stichia	di Siriastichia [sic]
p. 325	r. 1	dicha	dicha [a]
p. 337	r. 18	sillero	sillero [sic]
p. 338	r. 22	cheglidisfara	che gli [so]disfara[i]
p. 345	r. 7	inchalicie	in Chalicie (sulla fede di un passo del <u>Libro di Valeriu Maximu</u> dove parla di una terra "nominata Calis")
p. 349	r. 1	champagnia	Champagna[tico] (col s. ms.)
p. 354	r. 5	etanti	e [tutti]
p. 363	r. 29	talviso	tal vis[i]o
p. 375	r. 6	chelmodo	che 'l mo[n]do
p. 381	r. 9	latesta	la testa [...]
p. 396	r. 18	arando	[er]rando
p. 398	r. 15	barba	ba[l]ba
p. 399	r. 11	modo	mo[n]do
p. 405	r. 9	i quali	i[l] qual[e]
p. 416	r. 18	granza	granza [sic]
p. 435	r. 4	edaciescho	ed [increscono]
	11	guido	giud[e]o
p. 438	r. 14	biasiamire	biasim[a]re
p. 441	r. 11	padri efigluoli	padr[e] e figliuol[o]
p. 443	r. 15	prefetto	perfetto
p. 445	r. 5	ritonati	rito[r]nati
p. 447	r. 21	glimandassono	gli mandass[e]
p. 450	r. 10	ditalidonia	di [C]alidonia
p. 451	r. 21	filesipo ² e tosip. ²	Filesipo e Tosipo
	22	fatto	fat[a]to
p. 454	r. 15	prefetto	perfetto
p. 457	r. 11	ladeciezzione	la deciezzione [sic]
p. 459	r. 11	planeti	plant[e]
p. 464	r. 5	tutte	tutt[i]
	15	Et senza	[U]sanza
p. 477	r. 1	inpersia	in [Grecia]
p. 479	r. 12	Dopo il verso <u>Se oltre ecc..</u> integrare <u>c. 29</u>	
p. 485	r. 16	sonprofette	son perfette
p. 486	r. 3	aniente	[un] niente
p. 489	r. 5	nelgenbo	nel g[r]enbo
p. 492	r. 4	allenare	all'en[tr]are

.../...



p. 493 r. 21	sene addava	se ne a[n]dava
p. 496 r. 16	ripare	ripa[ra]re
p. 500 r. 11	capito[lo]	capito[lo]
p. 501 r. 13	disciendendo	disce[r]nendo
p. 506 r. 13	questo	quest[a]
p. 512 r. 24	ilre	i re
p. 515 r. 1	levendette	l[a] vendett[a]
p. 519 r. 15	asenso	as[c]enso
p. 522 r. 15	cheperlebaverde	che per l'e[r]ba verde
p. 524 r. 13	deldetto	[di Eta]
p. 530 r. 17	goia	g[i]oia
p. 532 r. 28	dinsulla e che	d'insull'a[ra] e che
p. 540 r. 21	essi	ess[o]
p. 541 r. 1	attene	Atene Atene
p. 544 r. 5	Tratta	Tratta[to]
p. 549 r. 27	evangie gielisti	evangelisti
p. 551 r. 26	gihante	gi[g]hante
p. 554 r. 20	mondo filius dary ilsecondo	mondo. Il secondo
p. 555 r. 1	ediversi	e divers[e]
p. 561 r. 20	inamorato didido	inamorata Dido
p. 563 r. 8	perefetta	perfetta
p. 570 r. 11	incircione	per [o] circione
p. 572 r. 11	violtre	vi[en] oltre
p. 576 r. 11	araccontare	[comincia] a raccontare
p. 580 r. 11	raccontare	raccontare
p. 581 r. 18	baccho	[non] Baccho
p. 586 r. 14	lasulozione	la soluzione
p. 590 r. 25	inconto	incont[r]o
p. 593 r. 11	inconto	inconto
p. 615 r. 6	unito	unto
p. 616 r. 15	imenzione	menzione
p. 618 r. 7	achacciarlo	a chacciarl[i]
19	ildiciotto capitolo	il capitolo [XIX]
p. 619 r. 5	diquesto daquila	di questo [segno] d'aquila
p. 621 r. 16	nollo vedere	no'llo [può] vedere
p. 622 r. 20	metto	mett[e]
p. 623 r. 11	metto	metto
p. 626 r. 9	edognesciellenzia ... ilmette	ed ogn'esciellenzia il mette
p. 627 r. 21	inquesto tra	in questo [cerchio] tra
p. 632 r. 18	peruella	per [q]uella
p. 637 r. 11	prefetta	perfetta
22	virtu overo virtue e	virtù e
p. 638 r. 23	charamente	ch[i]aramente
p. 643 r. 3	lunari lucie	luna rilucie
p. 647 r. 3	Inserire prima della terzina 0 soda- lizio ecc... [Incomincia il capitolo XXIV del Paradiso]	



p. 651	r. 8	siprefetta	sì perfetta
p. 654	r. 15	con giur ando	congiurando
p. 660	r. 11	Inserire prima della terzina <u>Mentre dubbiava ecc.. [Incomincia il capitolo XXVI del Paradiso]</u>	
p. 665	r. 15	perlasia	per la s[u]a
p. 667	r. 4	ve ti ghiano ve ti ghiano	V[a]ti[c]ano ve ti ghiano
p. 668	r. 6	o dise	o di S[isto]
p. 670	r. 2	profetta	perfetta
p. 672	r. 5	sifacievi	si [sverni]
	8	perlotesima	per l[a centesima]
	21	egrande grande contro	grande contro
p. 675	r. 24	detti	d[i]ti
p. 677	r. 9	questi	[describe] questi
p. 680	r. 22	parente	[purette]
p. 687	r. 9	ispartiti	ispariti
	18	circuncise	circunci[n]se
p. 688	r. 15	profetta	perfetta
p. 694	r. 11	lapi	api
p. 696	r. 1	quandio laltore quandio mividi	quand'io mi vidi
p. 699	r. 9	levia	leva
p. 701	r. 6	prefetto	perfetto
p. 702	r. 16	aiousalem	a I[er]osalem
p. 703	r. 28	prepetualmente	perpetualmente
p. 704	r. 5	dicolo	di colo[ro]
p. 710	r. 6	nelprefetto	nel perfetto

- Si ricordi che la lezione del Ricc. 1037 (siglato dal Vernon S. C.), quando è adottata per correggere la lezione del cod. base (Ricc. 1028), va racchiusa tra parentesi quadra.

- I nomi di persona e di luogo vanno lasciati così come sono, anche quando in forma sbagliata.

- Non c'è glossario.

- Da ulteriore controllo, introdurre le seguenti correzioni:

p. 505	r. 6	ilsulsanto	i'sul santo
p. 511	r. 23	amichando	amichando [sic]
p. 528	r. ultime:	qui c'è un grosso salto, colmato con l'aggiunta di una pagina: 528a	
p. 536	r. 5	ilsulcampo	i'sul campo
p. 569	r. 26	ciaschune	ciaschuno
p. 587	r. 16	coresio	coresio [sic]
p. 619	r. 1	eco vintoso	e co' vintoso [sic]
p. 631	r. 20	influenza la quale a daffare	influenza à da'ffare
p. 640	r. 25	abandonare	abandonate
	28	ecciollentemente	ecciellentemente

.../...

Autore e titolo dell'opera:



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
OPERA DEL VOCABOLARIO

- 7 -

p. 643	r. 25	pernonvedere	[può] vedere
p. 645	r. 23	equetafiori	e que[sti] fiori
p. 646	r. 21	diffatti	disfatti [sic]
p. 653	r. 11	prefetta	perfetta
p. 656	r. 26	prefetta	perfetta
p. 660	r. 22	prefettamente	perfettamente
p. 680	r. 26	parente	parente [sic]
p. 690	r. 8	profetta	perfetta

- Si ricordi che Frulli sta sempre per Forlì, salvo l'unico caso a p. 557 r. 5 dove Frulli sta per Friuli.